

## 1

umukōn	ilə	dʷaganidu	girkuktalčā
umukōn	ilə	dʷaga-ni-du	girku-cta-l-čā
один	человек	летом-NMLZ.TEMP-DATLOC	ходить-DSPRS-INCH-PANT

umukōn	ninakiči
umukōn	ninaki-či
один	собака-ATR

Один человек стал ходить {охотиться} летом с одной собакой.

## 2

birajakan	dirondun	tinən	ninakinmi
biraja-kan	diron-du-n	tin-ə-n	ninakin-mi
река-ATTEN	исток-DATLOC-PS3SG	отпустить-NFUT-3SG	собака-ACC.RFL

На истоке речки отпустил свою собаку.

## 3

gorokonmə	bikojonom	ninakinin	goyolčō
goro-kon-mə	bi-kojonom	ninakini-n	goyo-l-čō
долгое.время-ATTEN-ACC	быть-CVNSIM	собака-PS3SG	залаять-INCH-PANT

Через долгое время его собака стала лаять.

*bikojonom*: необычная форма вместо *bikopot* (вставка *jo* сделана карандашом рукой Г.М. Василевич)

## 4

tar	ilə	tuksahiča
tar	ilə	tuksa-hi-ča
тот	человек	убежать-INCEP-PANT

Тот человек побежал.

## 5

tariŋin	goɣodʻərən	amakawa
tari-ŋi-n	goɣo-dʻə-rə-n	amaka-wa
ТОТ-INDPS-PS3SG	залаять-IPFV-NFUT-3SG	дедушка-ACC

*Она лает медведя.*

## 6

ilə	ńurmātčahičā
ilə	ńurmā-t-ča-hi-čā
человек	подкрасться-DUR-STAT-INCEP-PANT

*Человек стал подкрадываться.*

## 7

tar	amakaŋi	pəktiŋočō
tar	amaka-ŋi-i	pəktiŋo-čō
ТОТ	дедушка-INDPS-ACC.RFL	выстрелить.из.ружья-PANT

*Выстрелил в своего медведя.*

## 8

gojowuničō	nuŋanma
gojowuni-čō	nuŋan-ma
ранить-PANT	3SG-ACC

*Ранил его.*

## 9

tar	amakaŋin	nuŋandulan	digniločō
tar	amaka-ŋi-n	nuŋan-dula-n	dignilo-čō
ТОТ	дедушка-INDPS-PS3SG	3SG-LOCALL-PS3SG	бежать.галопом-PANT

*Медведь его побежал к нему.*

## 10

tar	ilə	kototpi	gidalačā
tar	ilə	koto-t-pi	gida-la-čā
ТОТ	человек	пальма-INSTR-RFL	копье-VBLZ.OBJ-PST

*Тот человек пальмой проткнул.*

## 11

koton	əhinin	kapurgačā
koto-n	əhini-n	kapu-rga-čā
пальма-PS3SG	рукоятка-PS3SG	сломать-DECAUS-PANT

*Рукоятка пальмы сломалась.*

## 12

tar	iləwo	amakaŋin	kikičādə
tar	ilə-wo	amaka-ŋi-n	kiki-l-čā=də
ТОТ	человек-ACC	дедушка-INDPS-PS3SG	укусить-INCH-PANT=FOC

d̪iŋnilohičō

d̪iŋnilo-hi-čō

бежать.галопом-INCEP-PANT

*Медведь укусил этого человека и убежал.*

## 13

tar	ilə	ətəčo	ild'ami	d'ūlawi
tar	ilə	ətə-čo	il-d'a-mi	d'ū-la-wi
ТОТ	человек	не.стать-PANT	встать-IPFV-INF	дом.чум-LOCALL-RFL

hurutčohičō

tutud'əno

huru-t-čo-hi-čō

tutu-d'ə-no

пойти-DUR-STAT-INCEP-PANT

ползти-IPFV-CVSIM

dʻur	tirganiwa
------	-----------

dʻur	tirga-ni-wa
------	-------------

два	настать(о.дне)-NMLZ.TEMP-ACC
-----	------------------------------

*Тот человек не мог встать и отправился домой, ползя два дня.*

*Г.М.Василевич ошиблась при переписывании текста А. К. Комбагира (написала *ətəro* вместо *ətəʃo*).*

14

ηənədʻəčō	ilidun
-----------	--------

ηənə-dʻə-čō	ili-du-n
-------------	----------

идти-IPFV-PANT	третий-DATLOC-PS3SG
----------------	---------------------

tirganiηdun
-------------

tirga-ni-η-du-n
-----------------

настать(о.дне)-NMLZ.TEMP-INDPS-DATLOC-PS3SG
---

*Шел на третий день.*

15

ahīn	gəloktočō
------	-----------

ahī-n	gəlokto-čō
-------	------------

женщина-PS3SG	искать-PANT
---------------	-------------

*Жена искала.*

16

bakačā
--------

baka-čā
---------

найти-PANT
------------

*Нашла.*

## 17

tar	iruhičā	d'ūlāwi
tar	iru-hi-čā	d'ū-lā-wi
ТОТ	тащить-INCEP-PANT	дом.чум-LOCALL-RFL

*Потащила домой.*

## 18

tariŋin	arama	aja	ōčā
tari-ŋi-n	arama	aja	ō-čā
ТОТ-INDPS-PS3SG	еле	хороший	стать-PANT

*Он еле выздоровел.*

## 19

tar	ilə	sōmat	ŋəlučopki	ōčā
tar	ilə	sō-ma-t	ŋəlu-čə-pki	ō-čā
ТОТ	человек	очень-ATR.QUAL-INSTR	испугаться-IPFV-PHAB	стать-PANT

amakaduk

amaka-duk

дедушка-ABL

*Тот человек стал очень бояться медведя.*